

Zeitschrift: Schweizer Soldat : Monatszeitschrift für Armee und Kader mit FHD-Zeitung

Herausgeber: Verlagsgenossenschaft Schweizer Soldat

Band: 17 (1941-1942)

Heft: 52

Artikel: Verladen zum Bahntransport = Chargement pour le transport par voie ferrée = Carico per il trasporto ferroviario

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-713130>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

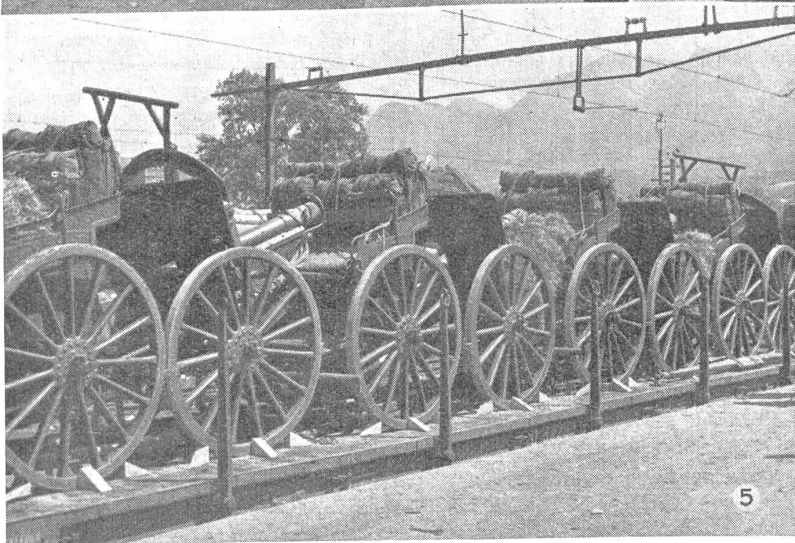
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



**07.30: Verladen zum Bahntransport
07.30: Chargement pour le transport
par voie ferrée — 07.30: Carico per
il trasporto ferroviario**

① Von den Geschützen werden jeweils die Protzen zuerst verladen. — Les avant-trains des pièces sont chargés en premier. — Dei cannoni si caricano talvolta prima le lafette. (Z.-Nr. N V 10078.)

② Durch einen auf das Rohr aufsitzenden Kanonier gut ausbalanciert, lassen sich die Geschütze leicht und rasch verladen. — Grâce à un canonnier assis sur le tube du canon pour équilibrer la pièce, celle-ci et les autres sont rapidement chargées. — Per caricare più facilmente i cannoni, vien bilanciata la canna facendovi sedere sopra un uomo. (Z.-Nr. N V 10054.)

③ Beim Verkeilen der Räder. — Calage des roues. — Le ruote sono fissate con cunei. (Z.-Nr. N V 10060.)

④ Ruhig werden die Pferde einzeln über die Verladebrücken in die gedeckten Wagen geführt. — I cavalli vengono condotti tranquillamente nei vagoni chiusi mediante le apposite predelline di carico. (Zensur-Nr. N V 10048.)

⑤ 20 Minuten später — die Batterie ist verladen. — Vingt minutes plus tard, la batterie est chargée. — In 20 minuti la Btfr. è caricata. (Zensur-Nr. N V 10053.)

führt. — Un à un, les chevaux sont conduits prudemment dans les wagons couverts. — I cavalli vengono condotti tranquillamente nei vagoni chiusi mediante le apposite predelline di carico. (Zensur-Nr. N V 10048.)